

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

10 JUILLET 1962.

PROJET DE LOI

étendant l'application des lois sur les pensions de réparation aux conséquences de certains faits dommageables survenus sur les territoires de la République du Congo (Léopoldville), du Rwanda et du Burundi.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 2.

Modifier comme suit le texte de cet article :

« Le bénéfice des lois coordonnées sur les pensions de réparation est étendu aux personnes de nationalité belge qui, au cours d'une action tendant à la protection, au sauvetage ou à l'évacuation de personnes en danger, ont été victimes soit de blessures ou d'accidents, soit de traumatismes résultant de sévices exercés par les autochtones, soit de maladies dont l'éclosion a été causée directement par cette action.

Sont assimilées aux autochtones, les personnes d'origine africaine habitant les territoires visés à l'article 1^{er}, depuis une date antérieure au 1^{er} juillet 1960.

Pour les dommages physiques ainsi encourus, les bénéficiaires de l'extension de la législation, prévue à l'article 1^{er}, sont indemnisés conformément à l'article 10, § 2, des lois coordonnées sur les pensions de réparation. »

Voir :

389 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

10 JULI 1962.

WETSONTWERP

waarbij de toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige schadelijke feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van de Republiek Kongo (Leopoldstad), van Rwanda en van Burundi.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 2.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Het voordeel van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen wordt uitgebreid tot de personen van Belgische nationaliteit die tijdens een actie tot bescherming, redding of evacuatie van mensen in gevaar, het slachtoffer zijn geweest hetzij van verwondingen of ongevallen, hetzij van traumatismen ten gevolge van mishandelingen door de autochtone bevolking, hetzij van ziekten waarvan het ontstaan rechtstreeks door deze actie werd veroorzaakt.

Worden gelijkgesteld met leden van de autochtone bevolking de personen van Afrikaanse afkomst, die de gebieden bewonen die in artikel 1 worden bedoeld, sinds een datum, die voorafgaat aan 1 juli 1960.

Voor de aldus opgelopen lichamelijke schade worden de genietters van de uitbreiding der wetgeving, die in artikel 1 wordt voorzien, vergoed overeenkomstig artikel 10, § 2, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen. »

Zie :

389 (1961-1962) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 : Amendementen.

JUSTIFICATION.

Le Gouvernement a estimé devoir admettre l'extension des avantages prévus par le projet au cas des maladies dont l'éclosion a été causée directement par l'action de protection, de sauvetage ou d'évacuation.

La formule utilisée a été empruntée à l'article 10, § 2, des lois coordonnées, qui détermine les cas où les pensions de réparation sont calculées au taux prévu pour les actions de guerre.

D'autre part, l'article 2 a été complété par une disposition assimilant aux autochtones, les personnes d'origine africaine qui habitaient le Congo dès avant le 1^{er} juillet 1960. On évitera ainsi des discussions sur la qualité des assaillants, lorsqu'il s'agit de personnes ayant immigré dans les territoires qui étaient soumis à notre autorité.

Art. 4.

Faire précéder le texte de cet article d'un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Le bénéfice des lois coordonnées sur les pensions de réparation est également assuré aux ayants droit des bénéficiaires de l'extension de la législation, prévue à l'article 2, alinéa 1^{er}. »

JUSTIFICATION.

Pour répondre aux objections de certains membres de la Chambre qui craignaient que l'on ne mit en doute l'application des lois coordonnées aux ayants droit des personnes ayant subi des dommages physiques dans les conditions prévues à l'article 2, un alinéa nouveau a été placé en tête de l'article 4 de manière à assurer sans équivoque possible, la portée des dispositions contenues dans le projet.

*Le Ministre, adjoint
aux Finances,*

VERANTWOORDING.

De Regering heeft gemeend de uitbreiding te moeten aanvaarden van de voordelen door het ontwerp voorzien tot het geval der ziekten waarvan het ontstaan rechtstreeks werd veroorzaakt door de actie tot bescherming, redding of evacuatie.

De gebruikte formule werd ontleend aan artikel 10, § 2, der samengeordende wetten, dat de gevallen bepaalt waarin de vergoedingspensioenen aan dezelfde voet worden berekend als voorzien voor de krijgsdaden.

Anderszins werd artikel 2 aangevuld met een bepaling waarbij gelijkgesteld worden met leden van de autochtone bevolking personen van Afrikaanse afkomst die Kongo bewoonden van vóór 1 juli 1960. Aldus zullen betwistingen worden vermeden over de hoedanigheid der aanvallers, wanneer het personen betreft, die ingeweken waren in de gebieden, die aan ons gezag onderworpen waren.

Art. 4.

De tekst van dit artikel doen voorafgaan door een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« Het voordeel van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen wordt eveneens verstrekt aan de rechthebbenden van de genietters der uitbreiding van de wetgeving, die voorzien wordt in artikel 2, lid 1. »

VERANTWOORDING.

Als antwoord op de opwerpingen van bepaalde leden van de Kamer, die vreesden dat twijfel zou rijzen over de toepassing van de gecoördineerde wetten op de rechthebbenden van de mensen, die lichamelijke schade opliepen onder de voorwaarden in artikel 2 bepaald, werd een nieuw lid vooraan in artikel 4 toegevoegd ten einde, wars van mogelijke dubbelzinnigheid, aan de bepalingen, die in het ontwerp zijn vervat, hun volledige draagwijdte te verlenen.

*De Minister, adjunct
voor Financiën,*

F. TIELEMANS.